

## 翻譯 Imagine Dragons 樂團的流行歌曲 Demons Demons by Imagine Dragons

我唱了 Imagine Dragons 樂團的一首歌叫 Demons。因為英文和中文有差別，所以翻譯這首歌太難。雖然翻譯很難，可是我還是把這首歌翻譯了，因為我想歡唱一首歌用中文翻譯的歌。還有，我不能完全明白這首歌的歌詞，可是我覺得是在說有關面對困難的事。最難的是一邊翻譯一邊保證字數可以配上旋律。我喜歡這首歌，可是我不知道這首歌有沒有特別的含義。很多流行歌沒有什麼含義。我覺得翻譯歌比寫短文更難。

我又唱歌又彈吉他。有的時候我彈鋼琴，有的時候我彈吉他。除了幾首歌以外，Imagine Dragons 有很多流行的歌。我很喜歡他們的主唱。他唱歌唱得很好。我最喜歡唱歌。我要做歌手。不但主唱很有天賦，而且樂隊成員也都很有天賦。

如果我有時間，我就要翻譯 Frozen 電影的『你要堆雪人嗎？』因為旋律和中文不容易配，所以翻譯這首歌很難。我什麼音樂都喜歡，雖然翻譯歌很難但是很有趣。

I sang Demons by Imagine Dragons. Because English and Chinese have differences, it was very hard to translate this song. Although the translation was difficult, I still translated this song because I love to sing. I love this song, but I wonder if this song has meaning. Many popular songs do not have any meaning, but I think it has to do with facing tough times. The hardest part is the translating as well as making sure the original melody matches. I think translating songs is harder than writing essays.

I was singing and playing the guitar. Sometimes I play the piano, sometimes I play the guitar. Except for a few songs, Imagine Dragons has a lot of well-known songs. I really like the lead singer. He sings well. I like to sing. I want to be a singer. Not only is the lead singer very talented, but the band members are also very talented.

If I had time, then I would have translated “Do you want to build a snowman?” from the movie Frozen. Because the melody and the Chinese translations did not match, the meaning of the lyrics could not be translated. I like all music, but translating songs is difficult but fun.

### Vocabulary List:

樂團	Yuètuán	Group/band
一首歌	Yī shǒu gē	A song
有差別	Yǒu chābié	Have differences
翻譯	Fānyì	Translation
雖然。。。可是	Suīrán... Kěshì	Though...still
還是	Háishì	Or
想歡唱	Xiǎng huan chàng	Want to sing
還有	Hái yǒu	Also

完全明白	Wánquán míngbái	Fully understand
歌詞	Gēcí	Lyrics
有關	Yǒuguān	About
面對困難的事	Miàn duì kùnnán de shì	Face difficult things
保證	Bǎozhèng	Guarantee
字數	Zì shù	Words
配上	Pèi shàng	Match up
旋律	Xuánlǜ	Melody
特別	Tèbié	Special
含義	Hányì	Meaning
流行歌	Liúxíng gē	Popular songs
寫短文	Xiě duǎnwén	Writing essays
彈吉他	Dàn jítā	Play guitar
彈鋼琴	Dàn gāngqín	Play piano
主唱	Zhǔchàng	Lead singer
不但。。。而且	Bùdàn. . . Érqiě	Not only...but also
有天賦	Yǒu tiānfù	Talented
樂隊成員	Yuèduì chéngyuán	Band members
如果。。。就要	Rúguǒ. . . Jiù yào	If...then
旋律	Xuánlǜ	Melody
不容易配	Bù róngyì pèi	Not easy to match
音樂	Yīnyuè	Music
有趣	Yǒuqù	Interesting

**Lyrics in Chinese 歌詞翻譯:**

When the days are cold	當天是冷的	Dàngtiān shì lěng de
And the cards all fold	卡片都折的	Kǎpiàn dōu zhé de
And the saints we see	看到的聖徒	Kàn dào de shèngtú
Are all made of gold	都是金做的	Dōu shì jīn zuò de
When your dreams all fail	當夢想失敗	Dāng mèngxiǎng shībài
And the ones we hail	歡呼和崇拜	Huānhū hé chóngbài
Are the worst of all	變成了最壞	Biànchéng le zuì huài
And the blood run stale	血液都流外	Xiěyè dōu liú wài
I wanna hide the truth	我想隱瞞真相	Wǒ xiǎng yǐnmán zhēnxiàng
I wanna shelter you	我想給你住房	Wǒ xiǎng gěi nǐ zhùfáng
But with the beast inside	但裡面的野獸	Dàn lǐmiàn de yěshòu
There's nowhere we can hide	沒地方可以躲	Méi dìfāng kěyǐ duǒ
No matter what we breed	不管如何滋生	Bùguǎn rúhé zīshēng
We still are made of greed	我們仍然貪心	Wǒmen réngrán tānxīn
This is my kingdom come	我的國度降臨	Wǒ de guódù jiànglín
This is my kingdom come	我的國度降臨	Wǒ de guódù jiànglín
When you feel my heat	感到我的熱	Gǎndào wǒ de rè
Look into my eyes	看著我的眼	Kànzhe wǒ de yǎn
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó
Don't get too close	別靠太近	Bié kào tài jìn
It's dark inside	裡面黑暗	Lǐmiàn hēi'àn
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó
At the curtain's call	在節目結束	Zài jiémù jiéshù
It's the last of all	是一切最後	Shì yīqiè zuìhòu
When the lights fade out	當燈光淡出	Dāng dēngguāng dànchū

All the sinners crawl	罪人都爬出	Zuìrén dōu pá chū
So they dug your grave	他們挖你墓	Tāmen wā nǐ mù
And the masquerade	和一些偽裝	Hé yīxiē wèizhuāng
Will come calling out	會都召喚出	Huì dōu zhàohuàn chū
At the mess you made	你的爛攤子	Nǐ de làntānzi
Don't wanna let you down	不想讓你失望	Bùxiǎng ràng nǐ shīwàng
But I am hell bound	但我的地獄界	Dàn wǒ dì dìyù jiè
Though this is all for you	但一切都為你	Dàn yīqiè dōu wèi nǐ
Don't wanna hide the truth	不想再要隱瞞	Bùxiǎng zài yào yǐnmán
No matter what we breed	不管我們滋生	Bùguǎn wǒmen zīshēng
We still are made of greed	我們仍然是由貪婪	Wǒmen réngrán shì yóu tānlán
This is my kingdom come	這是我的國降臨	Zhè shì wǒ de guó jiànglín
This is my kingdom come	是我的國降臨	Shì wǒ de guó jiànglín
When you feel my heat	感到我的熱	Gǎndào wǒ de rè
Look into my eyes	看著我的眼	Kànzhe wǒ de yǎn
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó
Don't get too close	別靠太近	Bié kào tài jìn
It's dark inside	裡面黑暗	Lǐmiàn hēi'àn
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó
They say it's what you make	別人都說看你	Biérén dōu shuō kàn nǐ
I say it's up to fate	我說看命運	Wǒ shuō kàn mìngyùn
It's woven in my soul	跟我靈魂結合	Gēn wǒ línghún jiéhé
I need to let you go	我需要讓你走	Wǒ xūyào ràng nǐ zǒu
Your eyes, they shine so bright	你的眼睛太明亮	Nǐ de yǎnjīng tài míngliàng
I wanna save that light	我想保存光亮	Wǒ xiǎng bǎocún guāngliàng

I can't escape this now	我不可能逃生	Wǒ bù kěnéng táoshēng
Unless you show me how	除非你告訴我	Chúfēi nǐ gàosu wǒ
When you feel my heat	感到我的熱	Gǎndào wǒ de rè
Look into my eyes	看著我的眼	Kànzhe wǒ de yǎn
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó
Don't get too close	別靠太近	Bié kào tài jìn
It's dark inside	裡面黑暗	Lǐmiàn hēi'àn
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó
It's where my demons hide	是藏在我的魔	Shì cáng zài wǒ de mó

### Vocabulary List for the Song Lyrics:

當	Dāng	When
卡片	Kǎpiàn	Card
折	Zhé	Fold
聖徒	Shèngtú	Saint
夢	Mèng	Dream
失敗	Shībài	Fail
歡呼	Huānhū	Cheer
崇拜	Chóngbài	Hail/worship
變成了	Biànchéngle	Becomes
最壞	Zuì huài	Worst
血液	Xiěyè	Blood
流外	Liú wài	Flow out
隱瞞	Yǐnmán	Hide
真相	Zhēnxiàng	Truth
野獸	Yěshòu	Beast
躲	Duǒ	Hide
不管	Bùguǎn	Regardless of
如何	Rúhé	How
滋生	Zīshēng	Breed

仍然貪心	Réngrán tānxīn	Still greedy
國度降臨	Guódù jiànglín	Kingdom come
感到	Gǎndào	Feel
看著	Kànzhe	Watching
眼	Yǎn	Eye
魔	Mó	Demon
別靠太近	Bié kào tài jìn	Don't get too close
黑暗	Hēi'àn	Dark
節目結束	Jiémù jiéshù	Curtain's call (end of the program)
一切	Yīqiè	All
燈光	Dēngguāng	Light
淡出	Dànchū	Fade out
罪人	Zuìrén	Sinner
爬出	Pá chū	Crawl
挖你墓	Wā nǐ mù	Dig Your Grave
偽裝	Wèizhuāng	Camouflage
召喚出	Zhàohuàn chū	Call out
爛攤子	Làntānzi	Mess
讓你失望	Ràng nǐ shīwàng	Let you down
地獄界	Dìyù jiè	Hell-bound
隱瞞	Yǐnmán	Hide
命運	Mìngyùn	Fate
靈魂結合	Línghún jiéhé	In your soul
讓你走	Ràng nǐ zǒu	Let you go
眼睛	Yǎnjīng	Eye
明亮	Míngliàng	Light
保存光亮	Bǎocún guāngliàng	Save the light
逃生	Táoshēng	Escape
除非	Chúfēi	Unless